Quality GRANITE & CABINETS

可利得建材公司 家居建材總匯

高品質! 價錢平!

www.qualitygranitecabinets.com

兩間公司共六萬呎 存貨充足 服務廣大客戶

專業安裝 免費上門設計估價

實木地板

實木廚櫃

花崗岩 石英石 大理石 玉石

有大量不同款式的現貨：

石英石・花崗岩石・大理石・
實木櫥櫃・浴室櫃・實木硬地板・
防水地板・複合地板・玻璃馬賽克・
各種地磚・不銹鋼盆・各種陶瓷盆・
石盆・玻璃盆・各種水龍頭

不銹鋼盆・陶瓷盆

第一分店地址：10760 SW Beaverton Hillsdale, Beaverton OR 97005
第二分店地址：3255 NW Yeon Ave., Portland OR 97210

電話：503-372-9511
電話：503-550-7618

現聘專業外判安裝櫥櫃 / 倉庫工人

魚樂軒 EXCELLENT CUISINE

Open Hour
7 Days a Week
9:30 am -9:00pm

8733 SE Division St #101,
Portland, OR 97266

Scan Code for Digital Menu
掃一掃掌上菜單

湘川、粵名菜
游水海鮮
新派點心

503-946-8830

現設堂食

特價菜式（只限外賣）

$9.99

乾炒牛河・洋蔥豬扒・麻辣豬耳・白雲鳳爪・
椒絲腐乳 A 菜・腩仔四季豆・醬香茄子・星洲炒米粉・瑤柱肉碎炒米粉・
揚州炒飯・芋頭炆鴨煲・辣子雞丁

$10.99

鹹魚雞粒炒飯・瑤柱蛋白炒飯・薑蔥炒走地雞・韭菜豬紅・
滑蛋蝦仁・虎皮尖椒牛肉・肉片白菜心・肉末茄子・紅燒豆腐・
爆炒蓮藕・手撕雞・鴨絲雪菜炆米・支竹炆鴨・涼瓜排骨

乳豬

乳鴿

鹹豬手

OUR WEEKLY DEALS

TIGARD STORE ONLY

H MART SALE 2021
DEC 17 - DEC 23

新鮮牛仔骨塊
#4022
FRESH BEEF
SHORT RIB CHUNK
9.48 lb

切片五花肉
#4505
PORK BELLY
SLICED
4.98 lb

無骨雞腿
#4730
BONELESS
CHICKEN THIGH
2.98 lb
FRI SAT SUN MON

智利鱈魚排
CHILEAN SEABASS STEAK
WILD
13.48 lb
FRI SAT SUN MON

蒲燒鰻魚=
UNAGI
120Z
13.98 pk

香米
3 LADY
THAI
JASMINE RICE
50LB
52.98 bag

龍口粉絲
KHAMPHOUK
TAIWAN BEAN THREAD
300G
1.78 ea

新鮮米粉
DRAGONFLY
BUN TOUI THU DUC
320Z
3.48 ea

香菇
DH
PREMIUM
SHITAKE MUSHROOM
140Z
10.98 ea

小籠包
WEI CHUAN
PORK MINI BUN
3KINDS / 200Z
3.98 ea

蝦餃
SAVOY EXPRESS
DUMPLINGS
3 KINDS / 500G
5.38 ea

花雕料酒
QIAN HU
SHAOXING
COOKING WINE
250Z
1.88 ea

魚露
SQUID
FISH SAUCE
240Z
2.98 ea

乾蔥片
DF
FRIED ONION
FRIED GARLIC
80Z
4.78 ea / 3.78 ea

椰漿
SAVOY
COCONUT CREAM
140Z
2.38 ea

桂皮
JOY LUCK
CINAMON STICK
40Z
1.98 ea

酸菜
BELLS & FLOWER
PICKLED MUSTARD
10.50Z
0.78 ea

烤椰汁
FOCO
ROASTED
COCONUT JUICE
17.60Z
1.48 ea

可口賓賓
BIN BIN
RICE CRACKER
3.70Z
0.98 ea

味燒海苔
SEAWEED
RICE CRACKER
4.70Z
1.68 ea

菠蘿蜜乾
VANPHAT
JACKFRUIT
CHIP
8.80Z
2.68 ea

黃冰糖
DH
ROCK CANDY
160Z
1.78 ea

威化餅
GARDEN
WAFERS
6KINDS / 70Z
1.48 ea

芒果
TOMMY
MANGO
FRI SAT SUN MON
11.98 box

番茄
ROMA TOMATO
FRI SAT SUN MON
0.98 lb

香橙
NAVEL ORANGES
FRI SAT SUN MON
0.98 lb

牛油果
AVOCADE 5CT
FRI SAT SUN MON
3.98 bag

木瓜
ROYALSTAR PAPAYA
FRI SAT SUN MON
1.28 lb

茄子
CHINESE EGGPLANT
FRI SAT SUN MON
0.98 lb

草莓
STRAWBERRY
1LB
FRI SAT SUN MON
3.98 pk

橘子
SATSUMA
MANDARINE
FRI SAT SUN MON
1.78 lb

芫荽
CILANTRO
FRI SAT SUN MON
3 FOR 1.00

翠玉瓜
ZUCCHINI
FRI SAT SUN MON
0.58 lb

四季豆
GREEN BEAN
FRI SAT SUN MON
0.98 lb

苦瓜
BITTERMELON
FRI SAT SUN MON
0.78 lb

Open 365 days

PORTLAND INTERNATIONAL SUPERMARKET

TIGARD STORE
Tel 503-620-6120
13600 SW Pacific Hwy, Tigard OR
SUN-THU: 9AM - 9:30PM FRI-SAT: 9AM-10PM

HPOINT Integrated Point Service! WA+OR

Limited quantity. Stocked could be sold out very soon. Electrical, Box, and Sales stocks are exclude from the purchased items(or from the deal). This service has a quantity limit one the box stock that one box stock per a household. Hurry up and Don t miss this great deal. Items may not be exactly as shown.

所有由本報設計的廣告版權全屬波特蘭新聞擁有，不能作任何形式轉載或刊登。

Delta和Omicron或共同導致下月感染高峰

（綜合報導）疾病控制與預防中心（CDC）最新數據顯示，Omicron變種正在美國迅速擴散，可能預示著最早下個月將迎來一波感染高峰。

根據週二發布的報告，在截至上周六的一周內，Omicron變種佔美國病例總數的2.9%，高於此前一周的0.4%.而在衛生部劃分的統計區中，包括紐約、新澤西、波多黎各、美屬維爾京群島在內的“2區”Omicron感染率已經達到13.1%.

在週二與州和地方衛生官員及全國公共衛生實驗室代表舉行的簡報會上，CDC官員對未來作出了兩種預測。第一種是由Omicron變種和Delta變種共同引發的感染浪潮，最快下個月就會到來，而此時正是流感和其他冬季呼吸道感染的高峰期。

參與了這次電話會議的公共衛生實驗室協會首席執行官貝克爾表示：“早期的信號表明，將會有一波又一波的浪潮。”

貝克爾補充說：“我們已經預計病例會上升，因為今年秋天我們已經看到了很多呼吸道病毒（引發的病例），包括廣泛存在的R.S.V病毒。”

聯邦衛生官員還提出了第二種可能，也就是Omicron在明年春季引發小幅疫情。目前還不清楚哪個預測更有可能。

有關Omicron的研究尚在初級階段，目前尚不清楚該變種導致住院或死亡的頻率有多高。它似乎能夠逃逸人體的免疫防禦，但科學家尚未確定接種疫苗和之前的感染能在多大程度上保護個人免受重症侵襲。

上周，CDC報告稱，在美國發現的第一批43例已知Omicron感染病例中，有34例(佔79%)在首次出現症狀或檢測呈陽性時已經完全接種了疫苗。在這43人中，只有約三分之一的人在確診前兩周曾出國旅行，這表明該變種在一定程度上已開始社區傳播。

世界衛生組織（WHO）總幹事譚德塞在週二的新聞發布會上表示，具高度傳染性的Omicron變種正在以前所未有的速度傳播。

譚德塞和世衛高級官員警告不要低估Omicron變種。他說：“即使Omicron導致的病例不那麼嚴重，病例的數量可能會再次讓毫無準備的衛生系統不堪重負。”

美國衛生官員一再呼籲人們採取措施，通過接種疫苗、打加強劑以及在公共室內環境中戴口罩來防止新冠病毒傳播。他們建議人們在與親友節日聚會前接受檢測，如有可能在室外聚會，否則選擇通風良好的空間。

鼻噴劑疫苗 可望對付下一種新冠病毒變體

（綜合報導）新冠病毒持續在變種，先是Delta又是Omicron，現有的疫苗可能會趕不上它的變化，目前的做法是補充第3劑疫苗與之對抗，而病毒學家則在思考更有效的疫苗，其中鼻噴劑形式可以強化鼻黏膜與呼吸道的防禦力，可能成為新一代疫苗的接種方式。

醫療訊息(Medical x Press)報導，12月的免疫學雜誌(Science Immunology)有篇論文，是耶魯大學的免疫學教授岩崎明子(Akiko Iwasaki)研究團隊所發表，他們的的鼻噴劑疫苗在小鼠實驗中取得不錯的成果，採用鼻噴劑疫苗的小鼠，其抗病毒效果比注射型的疫苗更好。

岩崎教授說：「最好的免疫效果就是不入侵身體組織，杜絕病原體在境外。」

「我們鼻腔的黏膜是身體第一線防禦網，因此強化該地區的免疫細胞，也就能更有效的對抗呼吸道疾病。當鼻黏膜遇到抗原時，B細胞會趕往當地，識別抗原並生成免疫球蛋白(IgA)，能夠針對性的對抗病原體。」

「與引發全系統免疫反應的疫苗不同，IgA抗體只在

鼻、胃和肺的黏膜表面局部地區起作用。」

他們與紐約西奈山伊坎醫學院(Icahn School of Medicine at Mount Sinai)合作，測試了一種可啟動IgA免疫反應的蛋白質疫苗，利用2群小鼠實驗「注射」與「鼻噴」的效果，完成2種不同方式的疫苗接種後，再將小鼠暴露於多種流感病毒的環境中。

結果發現，採用鼻內接種疫苗的小鼠，比注射疫苗的小鼠更能抵禦呼吸道疾病。

耶魯大學團隊目前正在測試鼻噴劑模式，能否針對冠狀病毒產生的呼吸道疾病也起作用，如果鼻腔疫苗被證明對人類安全有效，那麼它可能會是下一場新冠疫苗的接種方式，直接強化我們的鼻黏膜、呼吸道與肺部的抵抗力。

龍捲風恐釀百死 憂成新常態

（綜合報導）怪物龍捲風肆虐美國6州，重災區的肯塔基州還有大量遺體未尋獲；聯邦最高災害應變官員表示，氣候變遷的影響已難翻轉，威力更強、更具摧毀性和致命的風暴將成新常態。

「紐約時報」報導，阿肯色、伊利諾、肯塔基、密西西比、密蘇里、田納西6州部分地區遭受多個龍捲風侵襲，多地夷為平地，目前確認至少90多人罹難，預料人數肯定會破百。

肯塔基州州長貝希爾表示，搜救人員仍在尋找失蹤者遺體，甚至還得出動尋屍犬，這次侵襲肯塔基的幾個大龍捲風「肯定是美國史上行經路徑最長的，220英里中有200英里在我們肯塔基州」。

法新社報導，氣象學者及其他科學家一直以來都警告暴風、野火、洪水等天災強度會越來越烈，但直到10日近30個龍捲風肆虐美國心臟地帶大片地區，奪走90多條人命、數十人失蹤，社區淪為廢墟，大家才驚恐意識到危機的存在。

聯邦緊急事故管理總署（FEMA）署長克瑞斯維爾在電視節目「美國國情」（State of the Union）說：「這將成為我們的新常態。」

她在美國廣播公司（ABC）節目「本週」（This Week）警告美國處理這類惡劣天氣事件會遭遇的挑戰，「我們正在看到更強烈的風暴、惡劣的天氣，無論是颶風、龍捲風還是野火。我現在要注意的是，我們要怎麼開始減少這些事件的衝擊。」

馬斯克當選《時代》年度人物

（綜合報導）12月13日，美國《時代》週刊公佈2021年度風雲人物為SpaceX公司創始人、特斯拉CEO埃隆·馬斯克。時代》週刊主編愛德華·費爾森塔爾如此評價馬斯克：「幾乎沒有人能夠比肩他對地球生命、甚至是對外星生命所產生的影響。」

《時代》週刊年度風雲人物評選始於1927年，當選者可以是個人、也可以是團體，可以是帶來了正面影響、也可以是造成了負面影響。2020年度，當選者是美國總統拜登和副總統哈里斯。

《時代》週刊在介紹馬斯克的文章中稱，「作為世界上最富有的人，馬斯克沒有房子，最近一直在拋售財產。他將衛星送入軌道，並利用太陽能運行；他駕著一輛自己製造的汽車，不需要汽油、也幾乎不需要司機。他的手指一揮，就會引起股價的暴漲或暴跌。他的每一句話都被一大群粉絲奉為標準。當他橫掃全球時也夢想著移民火星，他有著的是不屈不撓的精神。」

天才和工作狂

《時代》週刊用這些詞來形容馬斯克：小丑、天才、領袖、有遠見的人、實業家、表演者、無賴；愛迪生（發明家）、巴納姆（現代公關之父）、卡內基（企業家）和曼哈頓博士（DC漫畫中的超級英雄、科學家）的瘋狂混合體。

《時代》週刊寫道：「他的初創火箭公司SpaceX已經超越波音和其他公司，擁有著美國航天業的未來。他的汽車公司特斯拉開創了電動汽車市場並佔據了其中三分之二的份額，特斯拉高達萬億美元的市值讓他成為了史上最富有的人。他還是機器人、太陽能、加密貨幣、氣候、人腦接口、地下隧道超速運輸的參與者。」

2021年無疑是屬於馬斯克的：

－今年4月，SpaceX贏得了美國宇航局自1972年以來第一筆將美國宇航員送上月球的獨家合同，將建造可以在2024年之前將宇航員送上月球的登月系統；

－5月，馬斯克主持了全美頂級的老牌脫口秀節目《週六夜現場》；

－9月，馬斯克的SpaceX創造了歷史，成功將四名私人乘客送入軌道，完成了有史以來第一次由全民用機組人員完成的太空任務；

－10月，汽車租賃巨頭赫茲一筆10萬輛車、總價44億美元的訂單，讓馬斯克登頂世界首富；

－11月14日，SpaceX獵鷹9號火箭執行NASA雙小行星重定向測試(DART)任務的發射，完成了人類史上第一次行星防禦測試。

《時代》週刊也在文章中描繪了「天才」的背後。

特斯拉多年來一直處於危機狀態。由於生產落後於計劃、面臨資金鏈斷裂的風險，馬斯克在2018年4月的大部分時間都睡在工廠車間。馬斯克的顧問回憶說，「他會在那裡檢查系統，自己重寫代碼，一點一點解決問題。他會以身作則，忍受最大的痛苦。」

首富和無賴

「在2021年，馬斯克不僅成為世界上最富有的人，而且可能是社會巨變中最富有的例子。」費爾森塔爾寫道。

對於馬斯克來說，2021年是標誌性的一年，他因成為世界首富而舉世矚目，而這在相當大程度上仰仗特斯拉股價的飆升。

2021年10月25日，特斯拉從汽車租賃公司赫茲手中獲得了一筆10萬輛車、總價44億美元的訂單，隨後，特斯拉的股價大幅飆升，市值突破10000億美元。特斯拉也因此成為繼蘋果、亞馬遜、微軟、谷歌和臉書後，美股第六隻市值超一萬億美元的股票。

聖誕＋新年假期 估逾1億人出遊

（綜合報導）雖然Omicron變種病毒出現，且美國汽油價格也仍接近七年高點，但今年12月23日到1月2日這段聖誕和新年假期期間，預估將有1.09億人開車和搭飛機出遠門，快回到疫情爆發前的水準。

美國汽車協會(AAA)預估，今年佳節期間約有1.09億人出門，距離2019年破紀錄的1.19億人不遠。這當中以開車的人居多，約1億人計劃開車至少50英里，比去年同期增加28%，儘管仍比兩年前少7.3%。

美國汽油價格已從感恩節的高點下滑，周二報價每加侖3.3美元，但仍接近七年高點。AAA表示，高汽油價格顯然沒有對駕車出門旅遊造成太大衝擊。美國能源資訊署(EIA)上周表示，到了明年，汽油價格可能降到每加侖3美元以下。

搭飛機出遊的人數也增加，今年預估將有640萬人將在佳節期間搭機，約為去年同期的三倍，雖然仍比2019年少了13%。

所有由本報設計的廣告版權全屬波特蘭新聞擁有，不能作任何形式轉載或刊登。

英傳Omicron奪命 全球公開首例

（綜合報導）新型變種病毒Omicron持續在世界各地蔓延，英國近期面臨Omicron確診潮，更出現首例Omicron死亡病例，《路透》指出，這是全球首例公開確認的Omicron死亡病例。

根據《路透》報導，英國在11月27日出現首例Omicron病例，Omicron在境內傳播至今，正逐漸取代Delta成為主流病毒。英國衛生大臣賈維德指出，目前Omicron病例佔英格蘭地區的20%，佔倫敦確診病例中的44%%，Omicron將成為倫敦的主要病毒株，賈維德強調：「沒有任何新冠變種病毒的傳播速度如此之快。」

英國首相強生週一（13日）視察疫苗接種站時表示，英國至少有1人在感染Omicron變種病毒後死亡，強生表示：「有人說Omicron是較溫和版本的病毒，我們應把這種說法丟在一旁，承認它在人群中加速傳播，我們能做的是全面接種加強劑。」

英國政府並沒有公開死亡病例的相關訊息，僅得知此病例是在醫院診斷後確診，目前仍不清楚該病例是否已接種疫苗，或是有潛在的健康問題。

《路透》報導指出，英國此次出現的Omicron死亡病例是全球首例公開的Omicron死亡病例，其他國家及地區雖然有可能已出現Omicron死亡病例，但目前除了英國以外的國家及地區，都尚未公開證實有出現過Omicron死亡病例。

77國報告出現Omicron病例 世衛：以前所未有速度擴散

（綜合報導）世界衛生組織警告，變種新冠病毒Omicron正以前所有未的速度擴散。世衛總幹事譚德塞說，至今77個國家報告出現Omicron病例，但現實的情況是，Omicron可能已擴散到大部分國家，但未有被發現。

譚德塞提醒，不要將Omicron視為溫和而低估了危害，即使Omicron引起不太嚴重的症狀，但病例數量也可能再次令到毫無準備的衛生系統不勝負荷。

未有足夠證據指打第三劑才免感染Omicron。

他又關注多個國家急於為民眾接種加強劑，可能重演今年初疫苗屯積的情況。他說，未有足夠數據顯示，需要第三劑疫苗有效保護健康成年人免受Omicron感染。

海地油罐車爆炸 至少62死

（綜合報導）海地今天發生油罐車翻覆爆炸事件，釀成嚴重傷亡，民眾趁著油罐車翻覆時搶裝漏油，至少有62人在爆炸之際命喪火海。海地燃料嚴重短缺，汽油是相當珍貴的商品。

海地因幫派暴力問題和政治廢弛而四分五裂，在海地角（Cap-Haitien）發生的油罐車爆炸事件，是這個貧困加勒比海島國遭遇的最新一起災難。海地角坐落於海地北岸，是全國第2大城。

海地總理亨利（Ariel Henry）趕赴事發現場，並前往醫院探視部分傷者後說，他心都「碎了」。

CBS報導，透過影像畫面可看到燒焦的卡車殘骸，以及周遭建築物在爆炸中被燒毀，留下焦黑的痕跡。

事發地點擠滿群眾，部分死者被裝進屍袋，然後放在路上。

副市長阿爾莫諾（Patrick Almonor）說：「截至目前，我們統計到的死亡人數為62人。」當局仍在事發地點附近尋找罹難者。阿爾莫諾描述爆炸現場的駭人景象，他說自己看見數十人被「活活燒死」，「他們的身分已無法辨識」。

油罐車駕駛據信是為了閃避一台摩托計程車，才會失控翻車。

海地民防部門證實，油罐車翻覆後，路過的人都衝上前去搶裝漏油。在海地首都太子港，輸油管線被幫派分子把持，燃料嚴重短缺，汽油成了稀有商品。

民防部門在聲明中說：「意外發生後，民眾趁機拿著臨時取得的容器去裝油，爆炸釀成嚴重死傷。」

阿爾莫諾表示，附近約有40間房舍毀損，但這些房屋裡有多少人罹難，目前還沒有詳細資訊。

傷者陸續被送往醫院，使查士丁尼大學醫院（Justinien University Hospital）人滿為患。一名護理師告訴法新社：「我們沒有能力治療那麼多嚴重燒傷的患者。」她說：「恐怕沒辦法把他們全部救回來 。」

總理亨利在其他工作人員陪同下赴醫院探視傷患後說：「看到有些同胞情況危急，讓我心都碎了。」亨利在推文中表示，他與「悲傷的家屬同在」。

環球小姐選美 印度佳麗奪冠

（綜合報導）2021環球小姐選美比賽結果13日出爐，由21歲印度佳麗桑德胡（Harnaaz Sandhu，見圖）奪得后冠。第70屆環球小姐（Miss Universe）13日在以色列紅海度假城市埃拉特（Eilat）決賽，時間於清晨3時登場，以利能在美國電視黃金時段直播。

21歲桑德胡擊敗79名參賽者，獲得冠軍。桑德胡目前在大學就讀公共行政碩士學位，兼職模特兒，也曾在印度多部電影中亮相，她平時喜歡跳舞、練習瑜伽、烹飪、騎馬和玩棋，她並以身為婦產科醫生的母親為榜樣。

南蘇丹現神秘病毒 世衛派員緊急調查

（綜合報導）新冠肺炎肆虐全球之際，非洲又傳出有不明的致命病毒出現，南蘇丹國內一個小鎮懷疑有多人染疫，導致89人死亡，世衛已派出專家到當地採集樣本，希望可以盡快找出對策。

受致命病毒困擾的是南蘇丹北部的「Fangak」小鎮，該病毒在鎮上快速擴散，造成89人死亡，但當地的專家未能確定病毒的種類。世衛已經派出快速應變隊到當地進行風險評估及調查，又採集病毒的樣本，報告顯示，樣本對霍亂檢測呈現陰性，初步否決病毒是霍亂的可能，研究人員會持續追蹤調查。

由於當地同時受洪災侵襲，大水淹沒居民家園，導致瘧疾等傳染性疾病肆虐，同時因為食物不足，不少災民要捱餓。

您是俄勒冈州销售烟草
或尼古丁产品的零售商吗？

自 2022 年 1 月 1 日起，
您必须持有许可证
才可以销售烟草和
尼古丁制品。

马上在网站 https://go.usa.gov/xe999 上申请

OREGON DEPARTMENT OF REVENUE
Oregon Health Authority

所有由本報設計的廣告版權全屬波特蘭新聞擁有，不能作任何形式轉載或刊登。

2020年中國淨增人口204萬 創59年新低

（綜合報導）根據國家統計局近期發佈的《中國統計年鑒2021》顯示，2020年相比2019年，全國人口淨增204萬人。第一財經記者根據國家統計局數據對1949年以來歷年人口淨增量梳理發現，2020年淨增人口數量創下了1962年以來的新低。在疫情、育齡婦女減少等因素的影響下，2020年出生人口創下近年的新低，同時，中國總人口淨增長也明顯下降。

數據顯示，受三年自然災害影響，1960年、1961年總人口連續兩年下降。1962年迅速反彈，當年淨增人口達到了1436萬人。其後，從1963年開始到1975年，年淨增人口均超過了1500萬人。1976年後淨增人口數量雖然有所下降，但也都在1100萬以上。尤其是，從1986年到1990年淨增人口均超過了1500萬人。進入上世紀九十年代，淨增人口也一直保持在1000萬以上。

跨入世紀之交的2000年，淨增人口39年來首次下降到1000萬以內，為957萬人。到2010年，當年淨增人口只有641萬人。不過，2012年當年淨增人口達1006萬人，成為新世紀以來的新高點。

2016年全面二孩政策實施後，當年淨增人口也達到了906萬人，隨後幾年，年淨增人口不斷減少，2017年至2020年分別為779萬人、530萬人、467萬人、204萬人。

此外，如果以10年為一個階段來觀察，上世紀50年代人口增加了13040萬人，60年代在前兩年人口下降的情況下，總增長人口仍達到了13464萬人，70年代增長人口為16871萬人，80年代淨增人口為15162萬人，90年代增加了13082萬人。

進入到新世紀的第一個十年，國內人口僅增加了7664萬人，第二個十年在生育政策調整的情況下，人口共增加了7558萬人。也就是說，新世紀以來的20年裡，中國人口淨增加量低於上世紀70年代的增量。

從發展趨勢來看預計，今年人口淨增幅度可能繼續走低。這其中的一大原因是，近年來，淨增人口持續下降，與出生人口的變化緊密相關。

根據第一財經記者統計包括貴陽、河南等地公佈的，前三季度出生人口數據、新生兒篩查或戶政出生登記等數據都出現了同比下降的情況，降幅均超過一成，延續了持續下滑的態勢。

人口專家、廣東省人口發展研究院院長董玉整教授分析，從現有的情況來看，人口總量增加的動力缺乏，越來越難，出生人口越來越少。發展的趨勢，就是越來越接近於出生人口與死亡人口相交叉的邊緣。

全國政協人口資源環境委員會副主任，中國計劃生育協會黨組書記、常務副會長王培安日前在接受媒體採訪時表示，人口是社會發展的主體，也是影響經濟可持續發展的關鍵變量。人口多了不好，但也不是越少越好。如果生育率太低，規模降得太快，年輕人口缺乏，老齡化問題就會很突出，削弱經濟社會發展的活力，加重經濟社會的負擔。因此，要切實把三孩生育政策及配套支持措施落到實處，大力構建生育支持政策體系，提高出生人口數量，改善人口年齡結構，推動實現適度生育水平。

陸房市低迷3、4線城市政策鼓勵購房 最高補貼可達200萬

（綜合報導）自恒大等多家大型房地產爆發財務違約危機後，大陸房地產市場受到不少衝擊，尤其是3、4線城市買氣低迷更為嚴重，許多地方政府為激勵民眾購房衝高買氣，陸續推出多項鼓勵政策，包括人才補貼、貸款額度、契稅、購房補貼等，最高的補貼額度竟可高達200萬人民幣（合台幣873萬元）。

據《界面新聞》報導，伴隨著信貸端的放鬆，中國人民銀行調降存款準備率也已落地，大陸官方亦為樓市定調為新的「良性迴圈」，至少已有10個以上的城市開始推動五花八門的鼓勵購房政策。

報導說，已經出台不同程度鼓勵購房的城市如重慶市的萬州和璧山、河南省開封和新鄉、江西南寧、河北保定、湖南衡陽、江蘇南通海安、吉林通化以及內蒙呼和浩特等。主要包括吸引優秀人才的補貼方案、提高購屋貸款額度、契稅減免、直接提供購房補貼等優惠政策。

例如湖北荊門對畢業5年內、並承諾在中心城區連續工作5年以上的大學生，以家庭為單位一次性給予購房補貼。江蘇南通海安則提出，每平方米最高600元人民幣、最低300元人民幣給予博士、碩士、大學本科與專科等不同層次人才購房補貼。內蒙呼和浩特也宣佈對畢業5年內首次在市內就業的高校畢業生給予購房補貼，一次性給予10萬元、5萬元、3萬元人民幣補貼不等。

廣西南寧則手筆更大，宣佈分A、B、C、D、E共5級人才擴大購房補貼，A類屬國家高等學校一級教授等重點人才給予200萬元人民幣、B類是國家科技重點計畫專案負責人或同級人才給予120萬元人民幣購房補貼，並依此類推。

另有部分城市選擇直接鼓勵農民進城購房以刺激購房需求，如貴州龍里、吉林通化。還有城市則直接通過契稅補貼鼓勵市民購買商品房、商業用房，例如重慶璧山與萬州、湖南衡陽、河南開封和新鄉等城市。

從貸款額度方面入手的城市則有河北保定，新規定對購買超低能耗商品住宅的購房者，增加公積金貸款額度。

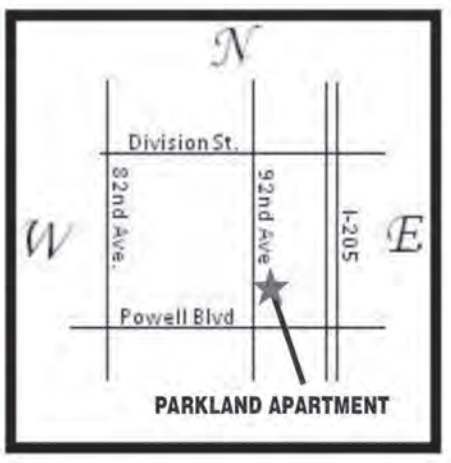
報導，12月6日中共中央政治局會議強調，要支持商品房市場更好滿足購房者的合理住房需求，促進房地產業健康發展和良性迴圈，各類優惠政策則依據當地市場情況做出的調整。

根據房地產市場機構易居研究院發佈的報告顯示，大陸新房銷售節奏放緩，當前庫存規模為2016年8月以來的最高值，創近5年新高，全大陸範圍新房整體呈現供過於求的情形。其中，3、4線城市房地產庫存去化壓力最大，這也能解釋上述出台購房優惠政策的城市多為3、4線城市的原因。部份重點城市也因房地產市場連續數個月下滑，例如重慶二手房交易量創10年新低，而採取鼓勵政策來刺激市場買氣。至於各種政策落地後效應如何，還有待觀察。

所有由本報設計的廣告版權全屬波特蘭新聞擁有，不能作任何形式轉載或刊登。

柏寧柏文 PARKLAND APARTMENT

2房2浴室單位



★全新瓷磚地板，包括客房廚房浴室及走廊
★私家平台，額外儲物室
★業主支付水、溝渠和垃圾費
★鄰近購物中心、學校、銀行及餐館
★近9號巴士站和綠線輕鐵(MAX)

電話: 503.771.6848 (辦公室)

地址: 3202 SE 92nd Ave, Portland, OR 97266 (92街夾Powell 街向北一個街口)

FARMERS®

波特蘭華人可信任的公司

甄麗玲
Diana L. Koelling

- 汽車 • 房屋
- 人壽 • 業務
- 勞工 • 退休儲蓄計劃

讓我來幫助您
滿足您的保險

優質服務.....
由一間您所熟悉的

437 SE 82nd Ave., Portland, OR 97216
電話: 503-252-6171
傳真: 503-252-6355

華華髮廊 Yan's Hair Salon
新開張髮廊，歡迎舊雨新知光臨惠顧！
男女髮型設計,燙髮,顏色,
護髮焗油,負離子直髮

預約電話:（503）997-7377
營業時間:
星期一至星期二：9:30am-6:30pm
星期三：休息
星期四至星期六：9:30am-6:30pm
星期日：9:30am-5:00pm
地址:9226 SE Division Street, Unit A3, Portland OR 97266

經驗豐富 設備先進 收費合理

見微牙科
Jianwei Jenny Lu, D.D.S
美國牙醫醫學會會員
1998年美國德州大學牙醫學院博士
(503) 839.9316 (國語)

週一，二，五
503-492-6440(英文)
Cherry Park Dental
2513 SW Cherry Park Rd
Troutdale, OR 97060

週三，四
503-760-1334(英文)
Gresham Station Dental
1282 NW Civic Dr.
Gresham, OR 97030

www.cherryparkdental.com(不收政府保險)

伍長鈞
家庭牙醫診所
ERNEST NG, D.M.D.
Family Dentistry

精通國粵英語
敬請預約

電話:
(503)284-8882

2556 NE 56th Ave.,
Portland, OR 97213
NE 56 街與 NE Sandy 交界

Sunset
Exceptional Dentistry
SAMUEL S.CHEN, D.D.S.

陳思牧牙醫師
紐約哥倫比亞大學牙醫博士
曾任哥倫比亞大學醫院臨床教學醫師

- 精準人工種植牙
- 專長高難度植牙
- 完善消毒．先進設備
- 親切服務．國台英語

Tel:(503)644-9797
13321 NW Cornell Rd, Stite 100
Portland, OR 97229

商業大廈出售
NE Sandy Blvd
夾NE 91st
2,272 sqft
人流量高

NE Portland
4房2.1浴 全新裝修
瓷磚地板 复合地板
天窗 陽光房
主人房噴射浴缸
嶄新的家電

SE Portland
8房4.1浴
地大 7,800 sqft lot
帶小巷通道的庭院
分區 R2.5
多戶住宅

NE Portland
5房2浴
廚房全新裝修
花崗岩臺面 實木地板
22X16shop
可停放RV房車

商業大廈出售
SE Powell夾55th
建築面積9,237 sqft
總面積 9,890 sqft
長期經營雜貨店生意
相鄰地段可用

NE Portland
投資良機
酒吧&燒烤餐廳
約90座位
廚房設備齊全
6台老虎機

Downtown Portland
9樓公寓
可欣賞城市和河流風景
Waterfront公園旁邊
安全停車

生意良機
Lake Oswego
熱門越南餐廳
高配置設備
80座位

Gresham
占地5英畝
俯瞰Gresham
分區LDR-5
低密度住宅區

生意良機
美髮沙龍店
六座椅 wax room
包含所有設備及家具
租金低

Happy Valley
5房3浴華麗家居
主人套房
私人綠化後花園

SE Portland
3房2.1浴
主人房拱形天花板
花崗岩臺面
全新地板 油漆
售$369,000

Happy Valley
5房3浴
美麗的房子
主人套房
綠化私人後花園
校區好

SE Portland
3房1浴
需修理的房子
地段好
可修建
3-4單元建築

SE Portland 4房2.1浴
木地板和復合地板
花崗岩臺面
主臥室步入式衣櫥
$399,000

SE Portland –迷人的牧場風格住宅，占地 8,100 sqft。
3房1浴2車庫, 帶壁爐的客廳
客廳推拉門直通往帶頂棚的大露臺, 後院圍欄

Licensed in Oregon and Washington
➢ Friendly ➢ Hardworking ➢ Responsive

Better Homes and Gardens REAL ESTATE | REALTY PARTNERS
BETTER HOMES AND GARDENS REAL ESTATE REALTY PARTNERS
12550 SE 93rd Ave, Suite 200
Clackamas, OR 97015
503-698-6600

Li Huong Lanz
Real Estate Broker
503-936-4154
Li.Lanz@comcast.net

PCT Print & Design
波特蘭印刷及設計 www.pctprintanddesign.com
ONE-STOP SERVICE 一站式服務

印刷服務 為客戶提供一站式的設計及印刷服務。包括：
各式堂食外賣餐牌、禮券、傳單、書冊、名片、海報等等。

大型橫幅招牌
我們的大型印製服務，為客人提供完善的窗户、門面、招牌佈置製作。

網頁設計
量身訂做專屬風格的網站，創造高水準的企業形象網站。包括：
・建前規劃・圖像設計
・申請網址・虛擬主機
・登錄網站・行銷維護

pandainncentralia.com

餐牌達人

提供一站式設計及印刷，為您的餐館度身訂造的電子餐牌。

tojmassage.com

☎ 503-771 9560

8733 SE Division Street, #108 Portland, OR 97266

所有由本報設計的廣告版權全屬波特蘭新聞擁有，不能作任何形式轉載或刊登。

RUUD 保利工程 出售、修理、安裝、設計

各類型工業，住宅，餐館
及商業用冷暖氣系統

電話：503.888.7999
971.255.2212
OR.C.C.B.:#162238
WA. Lic.:POLYTHL915QP

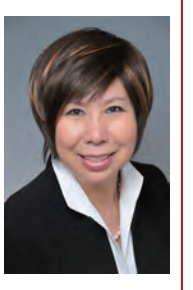
11300 SE Cascade View Dr, Happy Valley, OR 97086

MORE REALTY
房屋買賣・地產投資
請隨時聯繫了解您的需要！

馮玉娟 Maggie Yuk Fung
房地產經紀 Real Estate Broker
英・國・粵語 · English · Mandarin · Cantonese
手機: 971-396-8038
電郵: maggiehouse668@gmail.com
微信: WeChat ID: Maggiefung1004
專業 細心 穩妥
俄州牌照 Licensed in Oregon #201242680

持俄勒岡州及華盛頓州地產牌照
Commercial & Residential OR & WA
CCIM
Buy,Sell or Lease

MORE REALTY
張泳嬋 Amy Shum Cheung
CCIM designee, BA, MCNE, CREA, CNE, CIPS, GRI, CDPE, ABR, HALF specialist
地產經紀
2013年亞洲房屋協會 (AREAA)
俄勒岡州第一屆會長



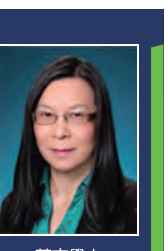
WA (360) 728–8459
OR (503) 999–7878
E–mail:amyshum@ccim.net
房屋買賣，商業樓宇，租或買賣寫字樓或貨倉
招售柏文/零售商場 價錢高達 $2.5M

16037 SW Upper Boones Ferry Road, Suite 150, Portland Oregon 97224

人身伤害律师
车祸·单车意外·行人事故·滑倒跌伤
Vames | Wang
600 NW Fariss Rd.
Gresham, OR 97030
503-669-3426
vamesandwang.com

王亦熊
国语, 粤语, 台山话

MORE REALTY
Mei Chen 陳美 Principal Broker 房地產經紀
持俄勒岡州及華盛頓牌照
MeiChenhomes@gmail.com
電話：503–354–6867
微信：meichen6393
Lic: 200305102 長達17年之久



英文學士
精通國、粵、英語

Albany農莊出售
屋子3房2.5浴2722 sqft
大倉庫3000 sqft
室內泳池
售 $779,900

比弗頓咖啡奶茶店
生意出售
舒適優雅宜人
985 sqft, 大停車場
售 $89,900

比弗頓中餐館生意出售
有酒吧，5部老虎機收入
~~售 $249,000~~
$155,000

Law Office of Li Wei
魏力律師事務所

俄州、華州注册律師
英語、國語
歡迎來電預約

公司成立 經濟交易 人身傷害
交通意外 各類移民 民事糾紛
分居離婚 子女撫養 遺囑信托

受理俄州、華州各類案件

電話：503–775–2720
傳真：503–774–5338
西林市電話：503–871–9533
電子郵件：lilwei@hotmail.com

波特蘭辦事處:
7059 SE Powell Blvd., Portland, OR 97206

温哥華辦事處: NEW
2102 E Mcloughin Blvd., #300 Vancouver, WA 98661
電話：360–433–9017

平安保險公司
Pinon Insurance Agency
5821 SE 82nd Ave
Portland, OR 97266
爲信用佳之顧客
節省高達30%汽車保險
電話：(503) 262.8600
傳眞：(503) 262.8668
汽車・房屋・醫療・商業
餐館及勞工保險
為你提供保險及財務服務

陳新錦
Jody Chan
保險經紀
pinonins@gmail.com

BAMBOO MORTGAGE, INC.
富貴竹貸款
NMLS 1900699
有意買屋或重新貸款
多年經驗，免費審核
專業服務
歡迎來電查詢

Lei Lei Zhen
甄雷蕾 信貸員
NMLS 1002322
手機: 971–222–4338
傳眞: 503–282–2231
郵箱: leilei@bambooloan.com
8333 SE Powell Blvd, Portland, OR 97266

KELLY·RIGHT REAL ESTATE
持俄勒岡州及華盛頓州牌照
聯繫電話：
503–544–6728
請掃描微信二維碼
獲取更多資訊

趙錦慧 Carol Zhao
房地產經紀
房屋，土地買賣
地產，生意投資
專業，真誠為你服務

10700 SW Beaverton-Hillsdale Hwy #357
Beaverton, OR 97005
E-mail: carol-zjh@hotmail.com

英數班 適合一至十二級・小班制
高中SAT 全年招生
個別輔導班 1對1或1對2 (英、數、化、理)
打好英文/數學科基礎，為未來入大學作準備！

詳情請電
503-380 8788
Achivate Education Center 勵進教育中心

繪畫課程
適合幼童(五歲起)，中小學生及成人
資深繪畫導師 Maggie Fung
・兒童繪畫班
・素描班
・人像畫班

查詢
971-396-8038
8733 SE Division Street, #109 Portland

Portland Chiropractic Specialists
波特蘭脊骨神經學專家・輕鬆解決您疼痛的困擾
JAY HAN, DC
韓杰剛醫師：脊骨神經專科醫師
精通國語、台語
加拿大名校多倫多大學畢業
前大學助教與神經科學研究員
免費提供一對一、問診諮詢服務
脊椎調整、筋絡筋膜放鬆、電療
超音波治療、激光雷射治療
復健、刮痧、拔罐

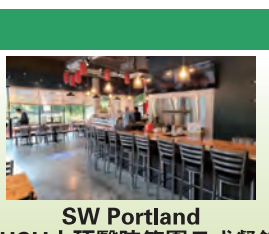
Jade District Office
8733 SE Division St, Ste 209, Portland, OR 97266
黃上皇海鮮酒家樓上
Contact Us Today
503.334.7943
mypdxchiro.com

MORE REALTY 房屋買賣 地產投資 餐館商店 溫馨家庭 房地產公司
・地產買賣 ・店鋪租賃

黃紹文Simon Wong
Realtor, Broker
(503)804.2480
E-mail: Simon97006@aol.com

生意轉讓/出租

Salem downtown–繁忙地段
20年老牌中國餐廳約 176座位
小型停車場 + 路旁停車
有小型 party room
或可改建成酒吧 & 加賭博機
租約長，租金合理
生財工具齊全
生意售 $180,000



SW Portland
OHSU山頂醫院範圍日式餐館
54 座位 + 14 室外座位
全新裝修，設備齊全
超大 walk–in cooler
12 呎寬 hood，洗碗機
長租約 + 10 年 option
生意售 $150,000

SE Hawthorne
小型餐館轉讓
約1,900 呎+basement儲物室
44 座位, 厨房設備齊全
walk–in cooler, 洗碗機
租金 $2,900
生意售 ~~$98,000~~ $88,000

NW Portland 高級餐館
約 3,200 呎，70–80 座位
有酒吧，廚房設備齊全
大量外賣生意和 catering
租金便宜，租約長
年生意額一百多萬
生意售 $650,000

Gresham – 汽車維修店出售
包含所有設備 個人工具除外
2014年已開始營業
租金低 $1,425/月
租賃期至2023年 可選擇續租
生意售 ~~$99,900~~
$80,000

生意轉讓/出租

SW Portland – 高級餐館
約 72 座位
1,900 呎 + 800 呎地庫
租金合理，租約長
設備齊全
生意售 $150,000

SE 122 街
小型辦公室/診所/零售
租賃用途 約 1,832 呎
獨立洗手間/浴室，
地庫儲物室，10 個停車位，
曾是脊椎診所，
月租 $1.75/sf + NNN,
3–5 年租約

Beaverton/Hillsboro
小型餐館
約 900 呎 + 共用洗手間，
洗碗機和 walk–in freezer
約有1,200 呎
24 座位，大型停車場
生意售 $55,000

Tigard – 中式餐館
約3,363 呎
108座位，5部賭博機
租金 $4,950 + $400 NNN
租約至2029年
生意售 $195,000

Sandy/52 街
pizza 店/餅店轉讓
約1,525 呎
24 座位 + 16 門前座位
租金 $2,600, 設備齊全
生意售 $150,000

Licensed in the State of Oregon Simon Wong 黃紹文 Tel: (503)804-2480

MORE REALTY
Licensed in the State of OR
Simon Wong Principal Broker
503.804.2480

地產投資

SE Portland – 2818 SE 136th Ave
4房2.5 浴，單車庫，1,571 呎，建於 2012 年
適合自住或投資，全新裝修 售 $419,000

Beaverton
3 房，2.5 浴
1,698 呎, 2005 年蓋
1車庫，停車方便
HOA $67/月
包前園剪車
社區公園
售 $458,000

Beaverton
3 房1.5 浴 1,388 呎
1953年蓋 雙車庫
7,800 呎地
門前巴士站
投資或自住
售 $359,900

所有由本報設計的廣告版權全屬波特蘭新聞擁有，不能作任何形式轉載或刊登。